

PODER LEGISLATIVO



PROVINCIA DE TIERRA DEL FUEGO,
ANTÁRTIDA E ISLAS DEL ATLÁNTICO
SUR

LEGISLADORES

Nº 210 PERÍODO LEGISLATIVO 2000

EXTRACTO BLOQUE ALIANZA - PROYECTO DE RESOLUCIÓN DE-
CLARANDO DE INTERÉS PROVINCIAL AL PERIÓDICO DE DIFUSIÓN
POÉTICA PATAGÓNICA DENOMINADO "PATAGONIA / POESÍA".

Entró en la Sesión 06-06-2000

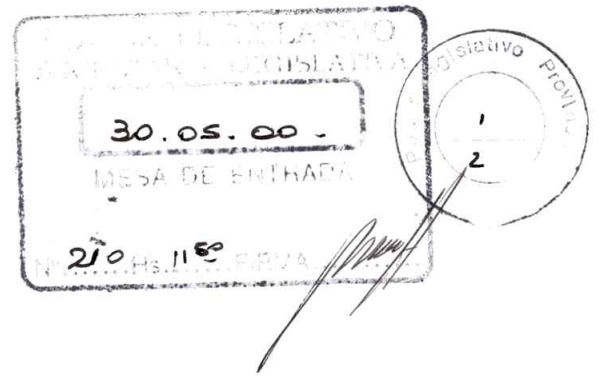
Girado a la Comisión 1
Nº: _____

Orden del día N°: _____



Poder Legislativo
Provincia de Tierra del Fuego
Antártida e Islas del Atlántico Sur

BLOQUE ALIANZA



FUNDAMENTOS

Sr. Presidente:

La cultura es la base de la identidad de los pueblos y son los poetas y escritores junto a otros trabajadores de la cultura quienes mantienen viva la llama de la historia.

El periódico de difusión poética patagónica denominado "PATAGONIA/ POESÍA" se edita desde fines de 1997, y fue presentado en Tierra del Fuego por su Director el Poeta Roberto Goijman en abril del presente año.

Dicha obra ha sido declarada de interés cultural, entre otros por el Municipio de Rawson y el Concejo Deliberante de Trelew, de interés provincial por el Gobierno de la provincia del Chubut y de interés municipal por el Concejo Deliberante de Río Grande.

A través de éste periódico puede difundirse la obra literaria y poética de quienes a lo largo de nuestra Patagonia trabajan por rescatar las raíces y la esencia de la cultura popular.

Resulta por lo tanto un deber prioritario difundir nuestra cultura, tantas veces vinculada al paisaje y las vivencias de los pueblos.

Creemos que resulta propicio brindar el apoyo desde ésta Cámara Legislativa a manifestaciones artísticas que dan cabida a nuestros poetas locales que pueden lograr proyección regional y nacional a través de la difusión de su obra.

Por lo dicho solicitamos a nuestros pares nos acompañen en la presente iniciativa.

HUGO R. PONZO
Legislador Provincial
Bloque Alianza



JOSE BARRCOZO
Legislador Provincial
Bloque Alianza



ALEJANDRO BIVERNET
Legislador Provincial
Bloque Alianza



MARIA FABIANA RIOS
Legislador Provincial
Bloque Alianza



Poder Legislativo
Provincia de Tierra del Fuego
Antártida e Islas del Atlántico Sur

BLOQUE ALIANZA



LA LEGISLATURA DE TIERRA DEL FUEGO, ANTÁRTIDA E ISLAS DEL ATLÁNTICO SUR RESUELVE

ARTÍCULO 1° : Declarar de interés provincial al Periódico de difusión poética patagónica denominado Patagonia/Poesía.

ARTÍCULO 2° : Regístrese, comuníquese y archívese.

HUGO R. PONZO
Legislador Provincial
Bloque Alianza

JOSE B. BARROZO
Legislador Provincial
Bloque Alianza

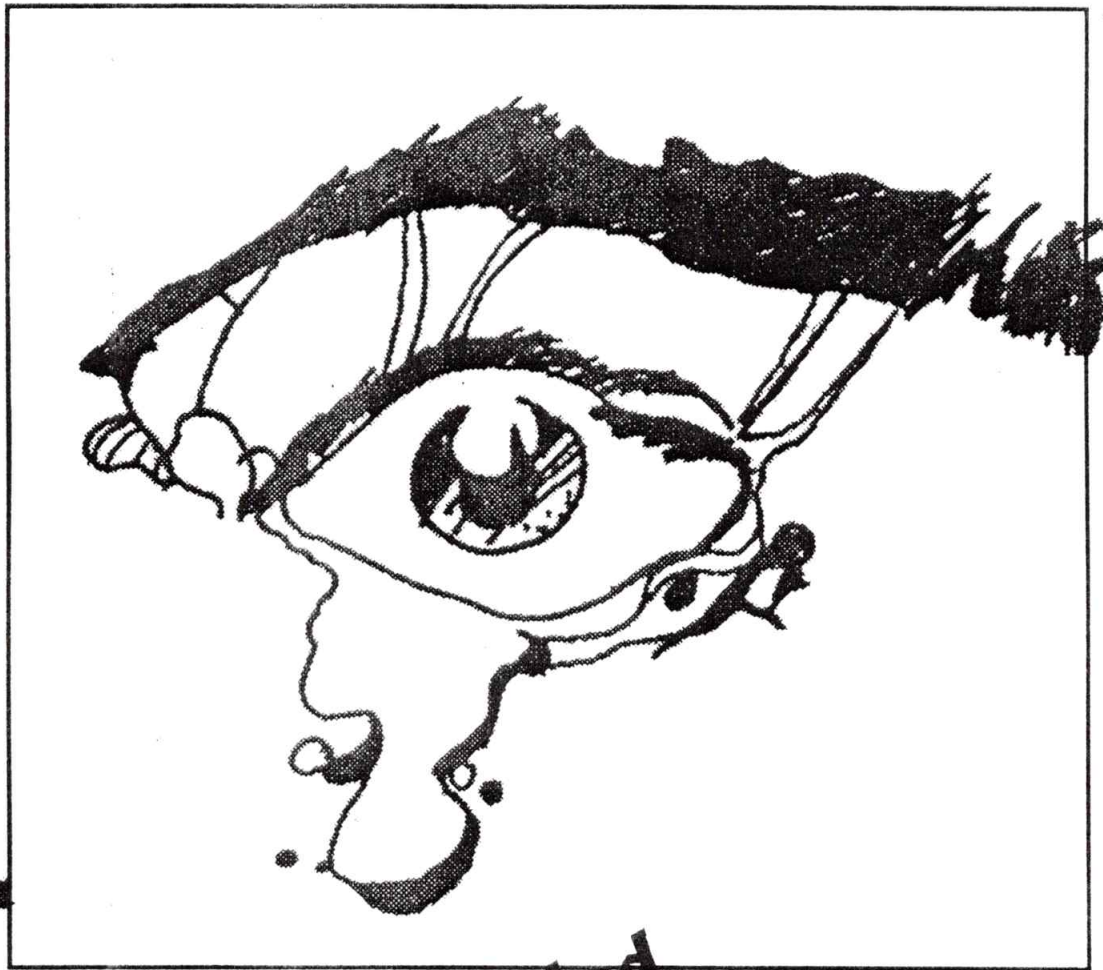
ALEJANDRO B. VERNET
Legislador Provincial
Bloque Alianza

MARIA FABIANA RIOS
Legisladora Provincial
Bloque Alianza

Para "la yema del cráneo" y el ojo

Patagonia / Poesía

Periódico de Difusión Poética Patagónica



Esa tan ansiada identidad

Daniela Baigorria Página 3

La otra historia de Río Grande

Nini Bernardello Páginas 4 y 5

Entre cruces y bestias

Carlos Barreto Páginas 8 y 9

Estoy vivo

Dinko Pavlov Página 14

Con olor a vergüenza

Alejandro Dolina Página 11

Año 1 - Número 3
Patagonia Argentina
Director: Roberto Gojman
Precio de venta: \$ 2

Poesía de Tierra del Fuego

La otra historia de Río Grande

Por Niní Bernardello

Lo que se muestra en Jujuy

Nota extraída de la revista cultural "El Duende" JUJUY Año V N° 3

Estos pocos y recientes años de escritura en Tierra del Fuego presentan un singular aspecto por un lado, la carencia de una literatura ficcional, a pesar que la isla ofrece en sus innumerables libros de historia y testimoniales, o de relatos de viajeros, científicos y aventureros, un verdadero filón de oro para nutrir ese género. Por otro lado nos encontramos con la presencia casi continua del quehacer poético desde el comienzo de las dos ciudades, Ushuaia y Río Grande, a fines del siglo pasado hasta nuestros días. Presencia que se multiplica al mismo ritmo que el crecimiento poblacional de la isla.

Centralizando el trabajo poético de la ciudad de Río Grande, considero la existencia de una triangulación, en este caso femenina, a partir de la cual, creo, se ha generado la poesía en esta ciudad. Ellas son: Lola Kiepja, Nelly Iris Penazzo y Leonor María Piñero.

Decir que en la inmensa vastedad de la estepa fueguina la poesía se alza como conjunción y amalgama de los habitantes de la ciudad y derrota con su presencia a la soledad y el silencio, eternos elementos de la vida en la isla, es saber que Lola Kiepja canta todavía asumiendo todos los roles, aún aquellos que le estaban vedados por su cultura.

La contemporaneidad de sus cantos chamánicos, cantados en un espacio vacío, despojado ya de la funcionalidad cultural que le pertenecía, sostiene y une la escritura de todos nosotros, desde un fondo secreto y poderoso que le fuera otorgado por su linaje selk-nam.

Canto Chamánico

Yo estoy en ese lugar.
Yo no he llegado.
Los de la casa de Ham-nia, de los que se fueron,
me llaman desde lejos.
La oreja del guanaco está parada
En Ham-nia del viento
Dos Kloketén
hijos de Kenénik
se han partido.
Estoy sobre las pisadas de aquellos que se fueron.
Voy andando por la pisada hacia el Hain de Ham-nia.
Estoy sentada sobre la cama allí.
Estoy cantando. Estoy cantando
las madres guanaco de aquellos que se fueron,
en la casa de Ham-nia.
Estoy perdida llendo hacia Ham-nia
Voy tras las pisadas de los padres,
de quienes se fueron
cantar en el Hain.
Estoy sentada en la cama de Hain.
Creo que he llegado.
Voy andando hacia la casa de Ham-nia,
de aquellos que se fueron.
Los rastros de aquellos que se fueron no están aquí.
Voy andando hacia el Hain de Ham-nia.

Canto Chamánico N°12

Sacarle para sangre todo
El poder de la mujer es corto.
Estoy sentada junto a uno que fue muerto en la guerra,
aquel que partió.

Estoy aquí cantando, el viento me lleva,
estoy siguiendo las pisadas de aquellos que se fueron.
Se me ha permitido venir a la montaña del poder.
He llegado a la gran cordillera del cielo.
Camino hacia la casa del cielo.
El poder de aquellos que se fueron vuelve a mí.
Yo entro en la casa de la gran cordillera del cielo.
Los del infinito me han hablado.

Lola Kiepja: última mujer selk-nam que vivió de acuerdo a la cultura de sus antepasados. También fue la última mujer chamán selknam. Murió aproximadamente a los 90 años, el 9 de octubre de 1966, en el Hospital Regional de Río Grande.

Los cantos chamánicos de Kiepja han sido tomados del Capítulo VIII del libro "El fin del mundo" de Ann Chapman, Ed. Vázquez Mazzini, 1989. Estos cantos pertenecen a "Cantos Selknam de Tierra del Fuego," Vol.I. Fueron publicados en un álbum de dos discos, con 47 cantos chamánicos y lamentos por Folkways Records.

De intensa actividad desde la década del '70, hasta su muerte, la Dra. Nelly Iris Penazzo significó el puente con el pasado. Dueña de una personalidad magnética, investigó y amó la lectura selknam. Prueba de esto fueron sus inolvidables cursos indígenas y su último libro "Whojt. "Documentos del exterminio oná".

Iris fue la chamán, la heredera de la poesía oral de este pueblo. Aquellos que tuvimos el privilegio de escuchar su voz anticipando el futuro o develando el pasado o el presente, sabemos que su palabra, transformadora de la realidad, ascendía hasta conformar un discurso mediúmnico y poético por lo revelador y transgresor de su contenido.

Nelly escribe poemas entretejidos con el paisaje fueguino. Hablan del dolor humano ante las injusticias sociales y económicas y añoran posibles utopías redentoras.

Su poesía escrita, atada a una versificación convencional, preocupada por la rima y el ritmo, deja entrever por su contenido social, rebelde, contestatario, un antecedente importante para la poesía de Julio Leite, quizás el más fueguino de los poetas, el que mejor encarna, simboliza, denuncia y expresa las pasiones y sufrimientos del habitante de la ciudad.

*
Karu-Kinka: así llamaban los selknam a Tierra del Fuego
Hatélily: estrecho de Magallanes
Womská: Patagonia
Tehuelhets: Tehuelches
Tkoyuská: Tierra del Fuego
Khamie: Lago Fagnano
Timáukel: ser supremo

Guanaco libre

La faz del fuego de este hielo eterno
teñida en sangre en el siglo pasado,
la tierra rica en turba, oro y pasto,
desmembrada del Patagón gigante,
era tu cuna, tu libertad volante.

Polvareda, viento, nieve en la cumbre.
Bosque de lenga. Guanaco libre.
¿Dónde estás? No te veo cuando talo.
¿Dónde estás? No acompañas mi galope.
Has quedado en huesos repartidos
como un ayer que llega hasta el presente.

Un adiós, un fantasma, un gemido.
Tu aparición se adueña de mi mente
y cuando talo y galopo estás al lado
de la lenga que cae y en el trote flotando.

Aquí, en la isla se aprende
que esperando al enemigo
al fin se le voltea.

Nelly Iris Penazzo (1935-1996). Publicó: Ley 3218 (poemas, 1972) y Wotón. Documentos del genocidio ona (1996).

Leonor María Piñero es la voz de quien acepta los beneficios de la imposición civilizadora del blanco. La que apuesta al progreso y crecimiento económico de la ciudad.

Dueña de un excelente manejo de las estructuras del lenguaje literario, su único libro de poemas ("Mis palabras"), editado en 1969, es un canto a la vida familiar, a su intimidad, una añoranza por lo perdido y por lo que se ha amado.

En su poesía, el selknam aparece transfigurado en una especie de idealización, separado de su peso histórico.

Es la mirada del que acepta con resignación cristiana los errores de la Conquista.

Su poesía marca una línea intimista, sentimental, a veces descriptiva, que poetas más recientes como Freddy Gallardo u Oscar Barrionuevo han continuado, bifurcándose a veces, como en el caso de Patricia Cajal, que replegándose sobre sí misma pudo acercarse con justeza al tema del duelo y el desarraigo.

La enorme capacidad de Leonor María Piñero para la difusión de las letras regionales han dado sus frutos. Su empeño de hacer de la ciudad un lugar donde la poesía fuera privilegiada, su lucha constante contra la soledad y el silencio encontró eco y respuesta en tres poetas: Oscar Mingo Gutiérrez, Patricia Cajal y Freddy Gallardo.

Es sabido que las ciudades patagónicas – entre ellas Río Grande – carecen de actas fundacionales y fueron creadas por decretos gubernamentales.

Rompiendo con esta tradición, estos tres poetas realizaron el 15 de septiembre de 1989 lo que dieron en llamar "La fundación poética de Río Grande". Hecho inusual y único en nuestro país. Un acto de fundación que signa a la ciudad de Río Grande y la compromete con la poesía para siempre.

*

Karu Kinká

Leonor María Piñero

Karukinká

Esplendente surge envuelta en sortilegio policromo
hacia la extremidad sur, pasando el Hatélily.

Karukinká, Karukinká...

Es cual una hermosa mujer.
De verde en verano se viste o con flores silvestres se adorna.
O con albo traje en invierno se cubre.

Así es Karukinká

Cubierta de velos de bruma,
De dorados primores o plateados destellos,
se suele mirar en el bruñido espejo del Khamie.
O va a mojarse de sal en las playas del mar Océano

Tal es Karukinká

En el tiempo de primitiva edad, desde Womská
Visitaban Tehuelhets –grandes caminantes–
A esta bella que hacia la extremidad sur se adormeció
Y después retornaba a su Womská.

Por el hechizo de Karukinká.

Más, en una ocasión –según dice la tradición–
un gran cataclismo –con terremotos, relámpagos,
truenos–
por varios días la estremeció en llanto y dolor.
Y pareció morir Karukinká.

Cunden pánico y horror. Quieren huir los tehuelhets
No pueden. El paso se ha quebrado, se ha hundido.
Han quedado separados por siempre de Womská.

Está ahora sola Karukinká
En éste, su Génesis, se oyó la voz de Timáukel.
"¡Hágase!", ordenando. Y fue su ínsula Karukinká.
Por otro nombre Tkoyuská.

Separada, desde entonces, está Karukinká.

Timáukel dijo aún: "¡Hágase!" Y de los Tehulkets
otra raza entre sus manos formó: alta, ágil, fuerte.

Y fueron los Shelknam, de Karukinká.

Todo esto aconteció en la extremidad sur
Del otro lado de Womská, pasando el Hatélily.

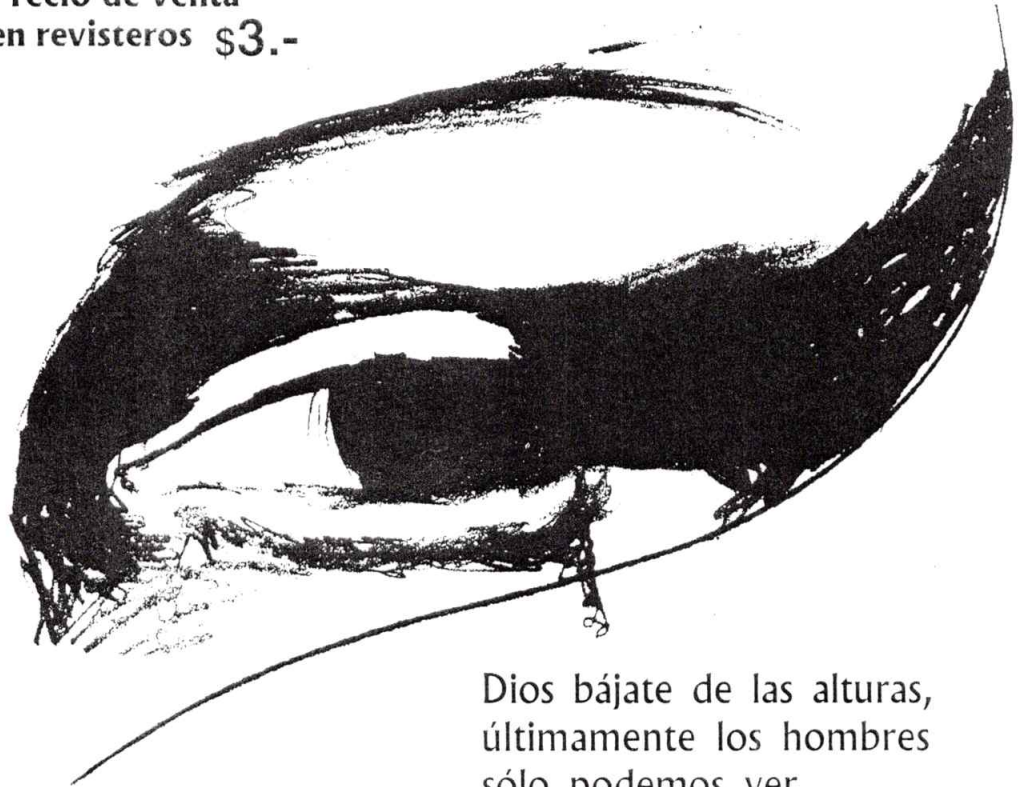
En Karukinká.

KAIKEN LINEAS AEREAS

Para la yema del cráneo y el ojo

ISSN 1514-4267

Precio de venta
en revisteros \$3.-



Dios bájate de las alturas,
últimamente los hombres
sólo podemos ver
la tierra que nos sepulta.

JULIO LEITE

Periódico de difusión Poética Patagónica

Año 2 Nº 6 Abril / Mayo 1999

*Charla de café con
Elvio Romero

*10 años, a la memoria de
Alfredo Zitarrosa

*El reencuentro con Trelew y su poesía
Vicente Zito Lema

*Primicia Libros

Los héroes de la esquina, Sergio Pravas
Ficciones y Noemas Fueguinos, Pablo Aguirre

***Obra Callada**, Edgar Morisoli, La Pampa

*La poesía de **Juan Carlos Moisés**, Chubut

Declarada de interés cultural por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Trelew

Primicias

Tierra del Fuego

Pablo Aguirre, Ushuaia

Ficciones y Poemas Fueguinos

La isla desconocida

En la forma más pura
puedo evadirme en sueños.
Llegar a lo profundo
de esta obligación de ser
lo que nos imponen,
superioridad de los argentinos, el tejido de la historia.
El sentido común,
y el tiempo de la Isla desconocida.

I

Tanto miedo y rabia
que se comparece,
suertes y leyendas,
sobre según se razonaba
podían hallar vestigios del Hombre.

Era allí cuando las pobres cosas,
las peliagudas cosas,
tomaban ese asomo de peligro,
y la convivencia se hacía
en duras horas,
en taciturnas horas
o en el paradero de una persecución,
o en el hedor de algún cuerpo,
pudriéndose en la espera.
Superando escrupulosos silencios,
que no fueran de la simiente
de Adán.

VI

Todo el viento,
la lluvia y las mareas,
América donde debo soñar
este inmenso registro,
confiado en la palabra.

En que la función del poeta
era crear una sustancia
más alta de aquella por la cual
comenzó por primera vez,
mediante la querida y frívola sombra
del sueño y a dejar de ser,
simplemente a una penosa separación
de las cosas visibles.

Mares del Sur

En estas distancias de los mares del sur,
la medida de los planes, para creer por último,
hombre es el ser que mide...
Cuánto cuestan estos ajustes,
estas tácticas de repartir pobreza
en la sien pálida del hambre
donde se funde el horizonte.

Conversaciones

Tu estabas aquí,
cuando pasamos el verano.
En un secreto extraño
de nuestra participación en el mundo
de los vivos.

Nos localizamos los rasgos,
la residual memoria,
de nuestras lágrimas,
sobre todo el dolor
en el cual debemos seguir arrastrándonos.

"Ficciones y Poemas Fueguinos" de Pablo Aguirre
en colección EL REY TUERTO Parque Chas ediciones

Parque Chas
ediciones

DANIEL QUINTERO

LIBROS: TIRADA MÍNIMA DE 100 EJEMPLARES
REVISTAS FOLLETOS AFICHES PLAQUETASDistribución promocional en medios gráficos,
Buenos Aires, Argentina y el exterior.
Organización de presentaciones en Buenos
Aires.Barzana 1654 (1431) Tele (011) 4-521-5212
Buenos Aires / Argentina

Para la yema del cráneo y el ojo

Año 2 Nº 7

ISSN 1514-4267

Precio de venta \$3.-



EL MANIFIESTO ¿Gobierno de Poetas?

OPINAN:

Máximo Simpson, Jorge Calveti, Joaquín Gianuzzi, Eduardo D'Anna,
Paulina Vinderman, Jorge Madrazo, Jorge Bocanera, Marcos Silber,
Antonio Requeni, Hamlet L. Quintana, Atilio Castelpoggi,
Fernando Noy, Teresa L. Herran, Nira Etchenique, Rodolfo Alonso,
Ana E. Lahite, Horacio Castillo y Vicente Zito Lema.

Periódico de difusión Poética Patagónica

*Desde Puerto Madryn con

Daniel Viglieti

*El Mapudungun

Universo y Poesía Mapuche

*Primicia Chubut

Conurbano Sur, Ariel Williams

Fáunicas, Claudia Sastre

Declarada de Interés Cultural por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Trelew

Declarada de Interés Provincial por el Gobierno del Chubut

Recomendada de Interés Cultural por la Municipalidad de la Ciudad de Rawson

De Tierra del Fuego a Cuba

JULIO LEITE
La última Ona

Virginia Chonquintel
en memoria

Hoy 3 de junio, lejos de la lágrima primera, comiendo la humedad de ese interminable viaje hacia el corazón de los corazonados, esos habitantes que aún persisten en persistir en esta paria patria llena de olvidos, hoy, 3 de junio de 1999, a la mañana, tomé un avión para seguir con esto ...

Ya sentado sobre el cielo de la ansiedad, los amigos dejados, los que seguramente encontraría como siempre intactos, lejos de esa ínsula que me hizo abrazo para siempre, que me formó persistencia con piernitas para cambiarlo todo o lo que pueda, hoy, y de ojito, sobre letras de molde, en un avión, me entero de tu muerte, Virginia Chonquintel. Ocurrió ayer, mientras seguramente soñaba un mundo tan parecido al que vivía tu gente hace tiempo ya, cuando la solidaridad era un Klocketen, una iniciación primaria y después, después el miedo, chorreando en las ciudades, en nuestras cabezas conquistadas, siempre el miedo de nosotros los "civilizados" Virginia ...

Aquí estoy,
comeme la vergüenza,
llorar en un avión
no queda bien.

Patagonia,
imponente
e impotente,
piel de desencuentros,
quiero gritar
que fuimos nuevamente
MA SA CRA DOS...

Llueve o nieva
hace viento,
sobre el único mundo
que conozco,
y caen copos como orejas,
como islas,
testículos y sangres caen
sobre esta amada estepa.
Miro hacia el cielo de la mentira
con ojitos de ingenuo,
pero el cielo,
para los indios,
NO EXISTE...
(más allá de las ventas
preocupadas de los misioneros).
Entonces Virginia
te veo en el infierno,
vos, ya lo conocés,
yo ya lo conozco...

Ah... me olvidaba,
el diario decía;
"MURIÓ LA ÚLTIMA ONA"
y yo digo
(con las disculpas del caso)
que todos estamos vivos
y resistiendo.

Un canto chamánico
a Lola Kiepja

ORLANDO DÍAZ RODRÍGUEZ

Timaukel

*.... Toda la tierra es una y un hombre
puede tener los pies en muchos lados...*

Por Hatélily
ya no pasa el blanco
en sus barcos tan lentos.

Womská ha cambiado
su rostro de viento.

Sobre khamie vuela
un ave solitaria que sabe
tu nombre Timáukel
y espera.

Tkoyuská no será la misma
pero será mejor,
porque la sangre y el sueño
andan de la mano
con el trueno.

Ayer oí bajo la piedra
un canto tehuelhet
y supe desde mi piel americana
que no han muerto del todo.

Escucha Timáukel!
A este hijo de tus hijos
que nació lejos de Womská
pero algún gen le hierve
en la zona del hombre.

Y un día regresará
a Womská con los pies descalzos
en busca del fuego
y el rito primero.



Parque Chas
ediciones
DANIEL QUINTERO

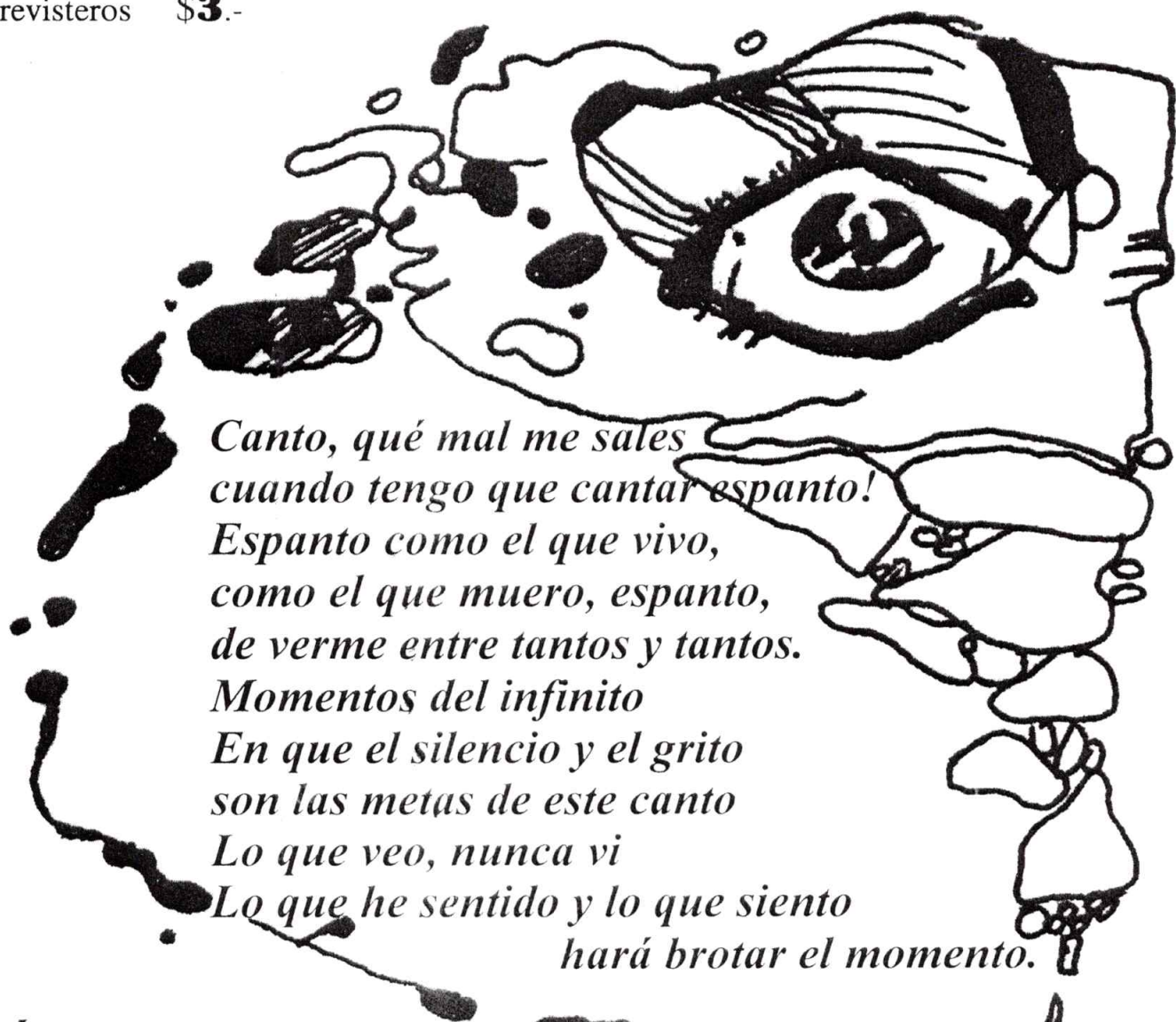
LIBROS: TIRADA MÍNIMA DE 100 EJEMPLARES
REVISTAS FOLLETOS AFICHES PLAQUETAS
Distribución promocional en medios gráficos,
Buenos Aires, Argentina y el exterior.
Organización de presentaciones en Buenos Aires.
Barzana 1654 (1431) Tele (011) 4-521-5212
Buenos Aires / Argentina

Para "la yema del cráneo" y el ojo

Patagonia / Poesía

Periódico de Difusión Poética Patagónica Año 2 N° 5

Precio de venta
en revisteros \$3.-



*Canto, qué mal me sales
cuando tengo que cantar espanto!
Espanto como el que vivo,
como el que muero, espanto,
de verme entre tantos y tantos.
Momentos del infinito
En que el silencio y el grito
son las metas de este canto
Lo que veo, nunca vi
Lo que he sentido y lo que siento
hará brotar el momento.*

**NÚMERO
ANIVERSARIO**
con 34 poemas
de 23 poetas

Víctor Jara

HOMENAJE A LA MEMORIA
Poetas Desaparecidos

REPORTAJE:
Joaquín Giannuzzi

"nuestra generación
fue humillada por la historia"

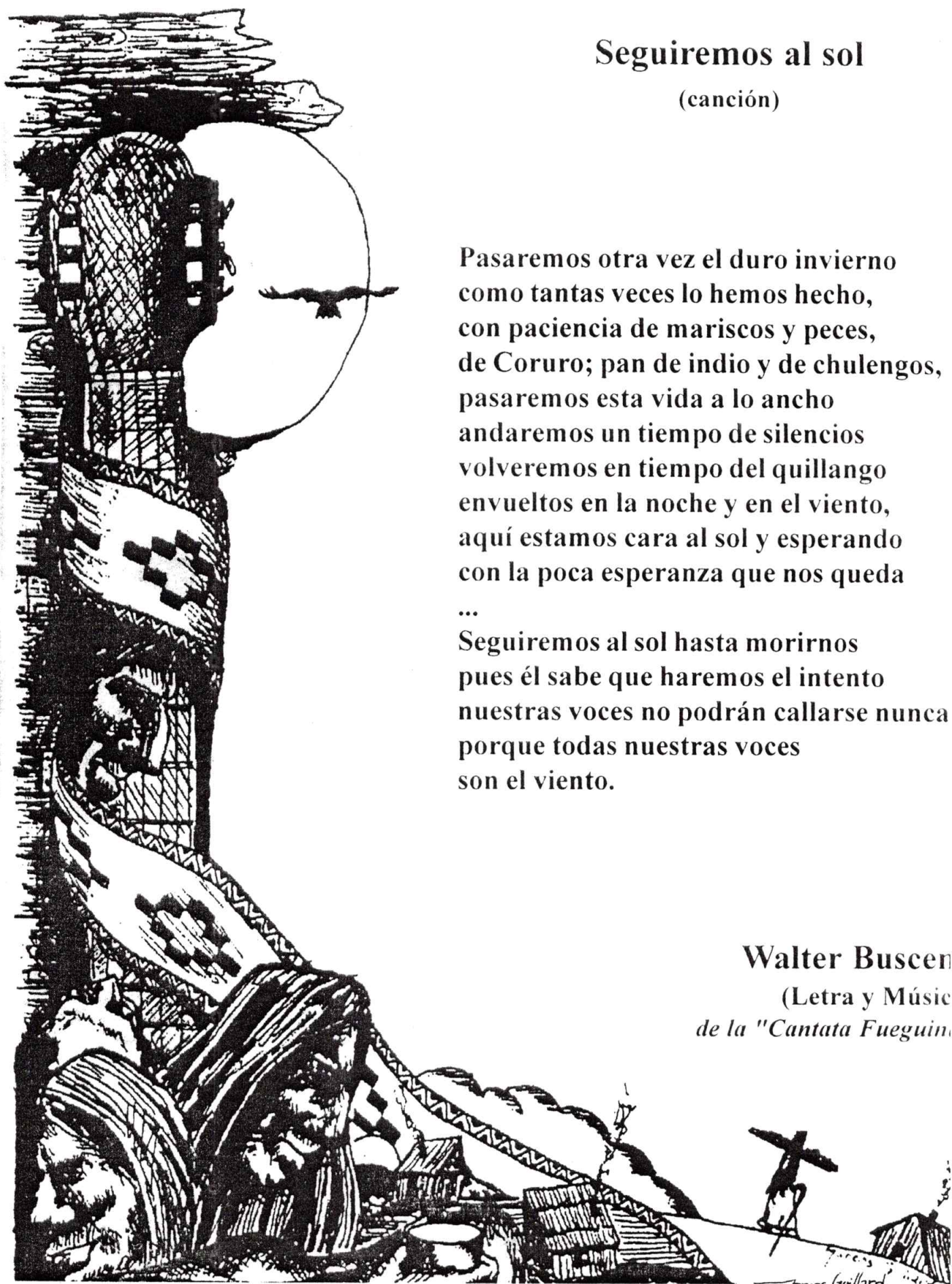
LIBRO ANTICIPO
Debrik Ankudovich

"Veneno para hormigas"

Declarada de interés cultural por el Concejo Deliberante de la Ciudad de Trelew.

Patagonia / Poesía

*Un intercambio con el Sur / ese bien Sur /
Sur en serio que cierra la tierra!*



Seguiremos al sol

(canción)

Pasaremos otra vez el duro invierno
como tantas veces lo hemos hecho,
con paciencia de mariscos y peces,
de Coruro; pan de indio y de chulengos,
pasaremos esta vida a lo ancho
andaremos un tiempo de silencios
volveremos en tiempo del quillango
envueltos en la noche y en el viento,
aquí estamos cara al sol y esperando
con la poca esperanza que nos queda

...

Seguiremos al sol hasta morirnos
pues él sabe que haremos el intento
nuestras voces no podrán callarse nunca
porque todas nuestras voces
son el viento.

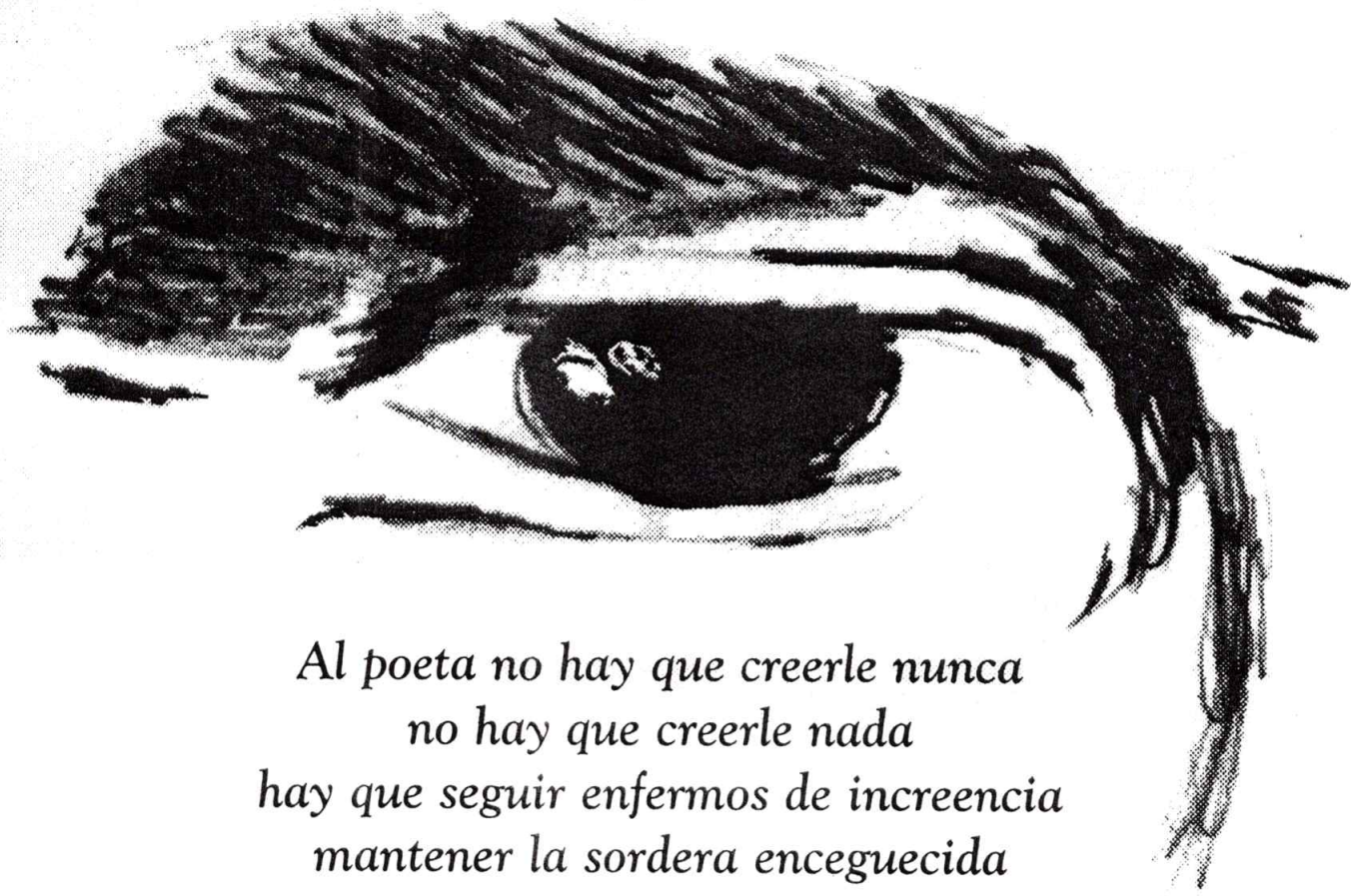
Walter Buscén

(Letra y Música
de la "Cantata Fueguina")

Para "la yema del cráneo" y el ojo

Patagonia / Noesía

Periódico de Difusión Poética Patagónica



Al poeta no hay que creerle nunca
no hay que creerle nada
hay que seguir enfermos de increencia
mantener la sordera enceguecida

Desde la tierra de Gales
Owen T. Jones Página 6

REPORTAJE a Vicente Zito Lema
"La Patagonia no es erótica"
Página 10

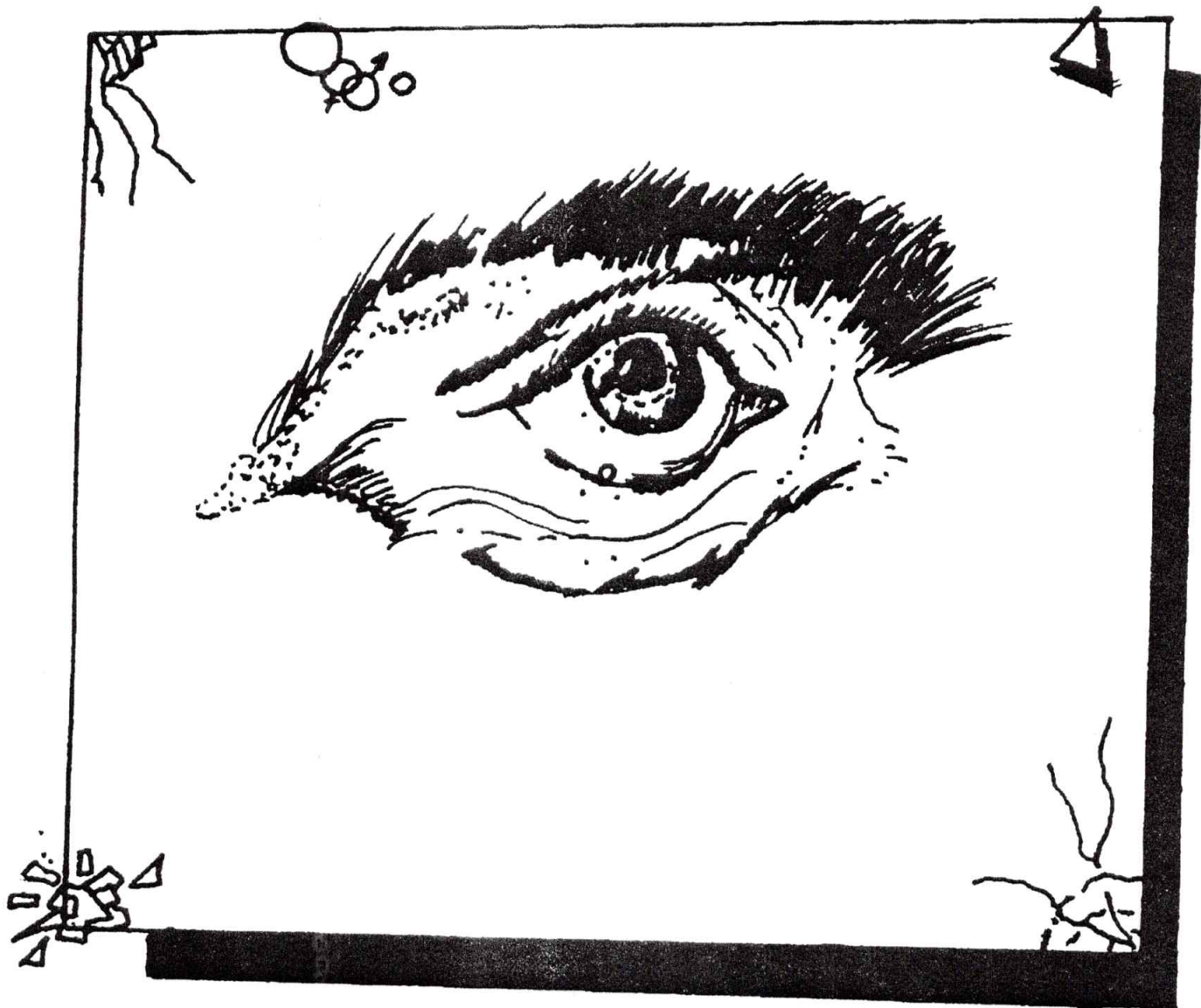
Patagonia 1920
"La Suelga del Viento"
Chele Díaz Página 8

Chile, a 25 años de Allende
Clemente Riedeman Página 14

Para «la yema del craneo» y el ojo

Patagonia / Poesía

Periódico de Difusión Poética Patagónica



Sexo y ...Poesía

Jorge Spíndola, Washington Berón, Luis Imhoff
Página 8 y 9

Veneno para hormigas

Débrík Ankudov
Página 10

El desembarco y la quilla del hambre

Fredy Gallardo
Página 11

El exterminio o la gran cacería

Pavel Oyarzú
Página 12 y

Año 1 - Número 2 - Febrero 1971
Patagonia Argentina
Director: Roberto Goijman
Precio de venta: \$ 2

Patagonia / Poesía

Un intercambio con el Sur / ese bien Sur /
Sur en serio que cierra la tierra!

La helada

(Canción)

La helada cae como un manto
pero no sabe abrigar
parece que desde el cielo
trae ese frío de las estrellas
que nos suele alumbrar.

La helada es como un cuchillo
para el cordero temprano
y para aquel que del surco
año tras año, siembra por siembra
saca el pan para los suyos

Todo blanco quedó el valle
charcos y tierra escarchados
pero pa'l pobre no hay frío
y menos en el trabajo
hay que aguantarse la helada
ya tendran sol los de abajo.

Nelson Ávalos

(Letra y Música)



Tierra del Fuego

JULIO LEITE (Río Grande)

de: Aceite Humano

Heridas

(A Chele Díaz)

Cuando Patagonia
desperece mesetas
y su pubis de matas
y sus tetas de piedra
se laven con un viento
de memoria creciente
y el grito de los juntos
sea un tajo a la izquierda
de este mapa que duele,
cuando esta jauría
de perras azulejas
preñadas y muertas

- ubre al cielo -

revivan con su leche
la estepa de los hombres,
el hielo de los siempre,
la sal del mar que araña
las costas de los miedos,
nos crecerán los soles
y el hambre enclenque
junto a la renga muerte
será chica sombra,
rabo entre las piernas
huyendo para siempre.

Cuando Patagonia
despierte y nos camine
con su pierna amarilla
y su bota de isla,
recordemos que hay duendes
sangrándose la vida,
y la historia

no es libro,
no es llovizna de hojas,
es mano que se abre
como tierra de dedos,
fuego grande

rescoldo,
que nõs quema y abriga.

MANUEL ZALAZAR (Ushuaia)

de: Piedra de las Goteras

Como antes de cuajar

La tarde entre aguas,
buscando abismos, filos,
horizonte,

lejanía.

Astros de alcancía acurrucan
redes digitales en el pecho.
¿Vos? que de a ratos, señalabas
el bípedo de la piedra
debajas un hueco de historieta
al hacer cumbre con la mano.

En la fonética del teléfono
nos fuimos

"de ciudad en pueblo".

Niebla de mariposa regresando

abismada.

Ahora que la harina arripia
tu piel y el mimo pone barriletes

en un vaso.

Orfeo le pone puertas a la dulzura.
Cae sobre la horquilla
la gris gaviota,
el teléfono balbucea
Santa Cruz, Santa Fe
Entre Ríos, Ushuaia,
canción de barrotes
como antes de cuajar.

Saludamos a:

TELA
DE **R**ayón

Periódico de Cultura
(Trelew)

Santa Cruz

PATRICIA SAMPAOLI DE BONACCI

(Caleta Olivia)

de: "Nudo de Luna y Viento"

Separación

Dejaré mi corazón a la meseta
al sabor de alga y ripio
No quiero un ataúd
ni quiero un nicho

Sólo una fosa
un trapo que me cubra
y la tierra mansa

La carne muerta
no es más que eso
y su mayor respeto
es que retorne aprisa
a la simiente

Lo del valor
yo creo que lo llevo...
Son mis Tesoros en el Cielo

Poesía patagónica

Entre la necesidad y la utopía

Río Grande - El sábado, en el quincho de ATE y luego de la presentación de la obra de Luisa Calcumil "Es bueno mirarse en su propia sombra", el poeta Roberto Goijman y Julio Leite presentaron la revista "Patagonia / Poesía, para la yema del cráneo y el ojo" un periódico de difusión de poesía patagónica.



Roberto Goijman y Julio Leite en la presentación de Patagonia/Poesía

Roberto Goijman explicó cómo nace esta revista que ya cumplió dos años y va por su octavo número: "El gran problema que tenemos los poetas en la Patagonia es la difusión, nos cuesta mucho la comunicación entre nosotros y a su vez saber qué está produciendo cada compañero. Sumado a esto está el problema de las ediciones, ya que son muy pocos los poetas que pueden publicar su obra.

Eso hace que uno tenga un pequeño bosquejo de las ideas de lo que se está produciendo, que se entere en los diferentes encuentros que se dan en la Patagonia. Todo esto generó la necesidad de empezar a publicar cosas de poetas, como una forma de achicar distancias.

Hablamos de que la Patagonia es un país aparte, primero, porque nuestras distancias son impresionantes, la comunicación entre nosotros es muy costosa y siempre discutimos entre nosotros como podemos solucionar el problema del transporte entre las distintas ciudades.

Por eso pretender hacer una revista de poesía en esas condiciones, aunque era necesario también era bastante utópico. Estamos hablando de que en la sociedad de hoy en día la cultura es lo antieconómico y la poesía es la parte popular de las letras, donde a su vez nadie pone un peso. Pero la satisfacción que nos deja no tiene ningún precio".

Proyecto utópico

Con respecto a la forma de financiar un proyecto de estas características Roberto Goijman aseguró que hay un trabajo de muchas personas: "Yo soy

la cabeza de este proyecto, pero sin el apoyo de gente como Nelson Avalos, Mochi Leite y gente en La Pampa, Viedma y otros lugares de la Patagonia esta revista hubiera sido imposible.

Todavía se deben unos cuantos pesos, digamos que soy un moroso cultural, pero creo que es bueno deber plata en nombre de la cultura.

Una de las cosas que tuvimos que romper de entrada es el famoso prejuicio que existe entre los poetas, el buscar publicidad, pero sino lo hacemos es imposible lograrlo. He tenido importantes discusiones con respecto a recurrir a los presupuestos gubernamentales de cultura, ese dinero es nuestro y hay que pelearlo, no hay que regalárselo porque sino no va a la cultura. Hay que pelear al menos el "apoyo" a este tipo de revista; tenemos apoyo del Municipio y del Concejo de Trelew, del Museo Paleontológico. A partir de ahí vamos cubriendo los gastos.

Además tenemos suscripciones, se venden alrededor de 600 revistas a nivel nacional en los kioscos, se distribuyen en la Patagonia, Buenos Aires, en la costa Atlántica, en Mendoza. Para nosotros es mucho 600 ejemplares, y aunque lo que recibimos de eso es poco, apuntamos a autofinanciarnos.

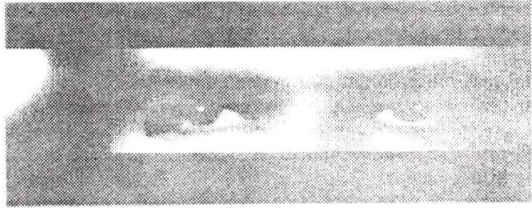
Igualmente a medida que va entrando un pesito lo aprovechamos y vamos mejorando la revista. Comenzamos con ocho páginas, saltamos a 16, luego pasamos a 24 páginas en dos colores y hemos incorporado la película para las fotografías. La revista sale abrochada y embolsada en todos los kioscos. Nuestra idea es llegar a 32 páginas y de los 1500 números de tirada en los que estamos, queremos llegar a 3000. No hay revistas de

Patagonia / Poesía

Para la yema del cráneo y el ojo

ABC 217 9 DIA PATAGONIA 2000

Precio de venta \$3.-



Periódico de difusión Poesía Patagónica

Festejamos el 11º Aniversario y reimprimimos el Nº1

* Alberto Szpunberg y Evangelina Bustos hablan de **Miguel Angel Bustos**

* La poesía de Chile *
Esa Isla incierta

* Desde Pto. Maitén con
Samlet Lima Quintana

* Principales Chilenos
Psicofarmacos. M. Pacheco

Washington Beron. Poesía invisible

Problemas de difusión y edición por el transporte en la zona de frontera.
Distribución en la zona de frontera por el transporte en la zona.
El transporte de libros y revistas por la zona de frontera es muy costoso.
El transporte de libros y revistas por la zona de frontera es muy costoso.

La revista ha ido creciendo en cada número

Revista de revistas

Patagonia / Poesía

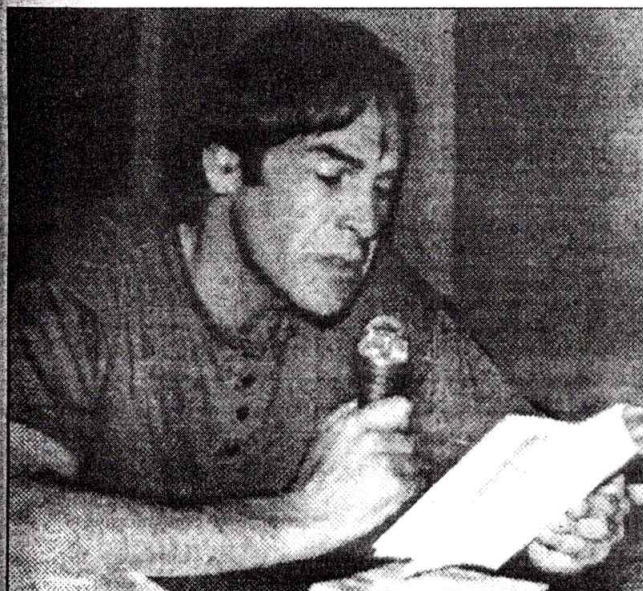
aparece en el mes de Octubre de 1997; su director Roberto Goijman. Es un periódico de difusión poética patagónica. El escenario elegido es amplio, el compromiso es mucho. Nació hermanada a otras propuestas de identidad en este sur, tal el caso del Canto Fundamento. Su dirección: Gervacio Artigas 1662 (9100) Tel y Fax (02965) 42-3722, puede permitir un contacto mayor con los mentores de este medio de difusión cultural.

De sus primeros números emergen una serie de nombres exploratorio de la poesía sureña contemporánea, esos que integramos a esta suerte de antología mensual.

El otro país

Son las mismas marcas en los mismos productos
son las mismas señas en las mismas señales.
Es el mismo habla en las mismas habladurías
es el mismo asfalto, en distintas calles
con los mismos nombres.
Pero aquí no hubo trolebuses, ni tranvías,
ni mucho menos adoquines.
Sin embargo a pesar de la distancia
siempre dijeron que las leyes y derechos
eran los mismos
que teníamos los mismos colores y monedas
y que por eso nos descontaban la misma deuda externa.

Roberto Goijman
de La vereda rota, 1996



Huella de humo (canción)

En la falda del cerro cruzando el río vive la gente
revolviendo basura que tira el rico vive la gente
en los ranchos de lata cabeza blanca como ceniza
a la noche se duermen mirando el cielo por las
rendijas.

Ay huellita escondida hueles a humo
Ay huellita escondida hueles a muerte
El que pisa tu senda te pertenece
Con tu ser, con su credo alma con hambre
Huellita escondida te pertenece.

Chele Díaz (letra y música), Esquel



De niño
en el borde del espigón
mojaba los pies.

Después supe
allí abajo
los tiburones
dormían.

Debrik Ankudovich
de Veneno para hormigas

Goijman diría en su primer número: La nueva poesía patagónica se debe dar a conocer, es una exigencia a gritos que piden otras regiones, sólo hay que entender que nuestros poetas serán reconocidos siempre y cuando exista una actitud solidaria y expansiva en lo individual. Que Patagonia/Poesía sea para "la yema del cráneo" y el ojo, lo que el aire para la vida y que poemas como los que aquí presentamos hablen más allá de su lugar de origen.

Santa Cruz

HÉCTOR RAÚL OSSÉS

la tramoya del tiempo y de la muerte

este hombre que yo digo
rechazaba el reloj
el almanaque
la crónica y la historia.
es que el tiempo no era, para él,
sucesión burocrática de lo claro y de lo
oscuro,
una rutina insulsa de horas y de clima,
de sol y luna, creía, más bien,
que un tramoyista celeste
(un prestidigitador omnímodo)
manejaba el transcurso de la vida
de acuerdo a sus humores.

a veces, la muerte,
llega por circunstancias previsibles.

la muerte es en general,
irresponsabilidad del manipulador
que no elige, no mide, no mensura.

cada vez que se equivoca desaparece alguien

que uno ama.

MARITZA KUSANOVIC

Meta-amor-fosis

Mi madre
sacando la basura del mundo
cuando aún
nadie se despierta –

Ella cocina jorobada
como embarazada
por la columna silenciosa
de su amante.

El martilla los zócalos
de su huerto menopáusico.

Hizo un balcón
dentro de su alma
para mirarla desde la altura.

Mi vieja retira los platos
y ambos sienten hambre –
ella: de servirle
la pirámide de sus pechos,
y él: de enarbolarse
náuticamente sobre ella:
como antes.

La noche los persigue
acolchonando
su tesoro matrimonial:
y la poesía supera a la carne.

Tierra del Fuego

JULIO LEITE

Matemática de la manzana

*"Dedicado a Repetto, Linsken y
Fesquet y a algunas tristes
profesoras de mi secundaria".*

Una manzana
puesta en la mesa
vale para cinco
diez o los que sean.
Una manzana
Mordisqueada
a hurtadillas
tiene sabor a vergüenza.
Uno por diez
es igual a veinte,
uno por uno
igual a nada.
Antu,
nunca me gustaron
las manzanas,
más la tuya,
ésa,
la repartida,
tenía y tiene...
el dulce sabor
de la revolución.
Eso es la vida,
así lo creo
y que así sea ...
si no es así,
dividan mis ojos,

mis dedos,
mis neuronas,
todas mis vísceras
Y los pocos dientes
que me quedan,
estaqueen mi piel
sobre el techo
de una fábrica
o empálenme en
Ushuaia
sobre la casa de
gobierno,
si eso no basta
atrapen cuatro
guanacos,
monten en ellos
alimañas de traje
o uniforme,
y a lo Condorcanqui
desguácenme
hacia los cuatro
extremos
y déjenme tirado
sobre la mesa
de la tierra helada
como una manzana...
sé
que de cada pedazo
saldrán semillas
calladas
inquietas,
semillas
- niñas y claras.-
como tu porfía,
Antu
de cambiar la
matemática.

LAURA VERA

De la mano de Dios

De la mano del Dios de fibra óptica
llegó el Dios inquisidor del Medioevo
ya no es el Cristo corazón, luz y palabra
el proveedor del pan para las vidas
volvió el terror de la pequeñez
de la incomprensión
de un orden inasible
del disimulo del aparente horror
Cuesta volver a las tempranas hojas
encontrar en los miles algún otro
que sepa del desorden original
que nos ayude aceptar
la piel que se cae
que nos haga hembras sabias
prolijas contadoras
de espuma y de latir.

Patagonia Poesía

diario para "la yema del cráneo" y el ojo.

Año 1, Número 1, Julio de 1987
Director: Roberto Coljman
Precio de venta: \$3.
Exterior: US\$ 2

Periódico Trimestral de Difusión Patagónica

De entre las distintas corrientes hay una de la que, desde hace más de 30 años han surgido referentes individuales que han hecho, aún en forma involuntaria, su importante aporte a la poesía y la música en la Patagonia, expresándose en distintos encuentros y festivales, con intentos de consolidar agrupaciones y abriéndose luego hacia otras expresiones artísticas, y, desde la década del 80 a la fecha fue definiéndose y cobrando importancia su diferenciación ideológica de las otras corrientes culturales de la región.

Esta corriente "subterránea" de la que hablamos, defiende el Canto Fundamento. Es decir cantar, escribir, pintar, dibujar, fotografiar, en fin: "expresarse diciendo algo", comprometiéndose con la gente, con su realidad, su historia, aportando el arte como herramienta de denuncia y mensajero de cambio. Sin dejarse atrapar por las ilusiones del éxito, de la difusión masiva y las leyes del mercado que suelen desvirtuar los hechos culturales, con un claro énfasis en la poesía y la elaboración musical, nombrando el paisaje con el Hombre como centro, no puramente paisajista (y pasatista); sin caer en el tradicionalismo

Canto Fundamento

Encontramos que en la Patagonia, habita gente procedente de distintos lugares del país y del mundo, lo que hace que sea un conglomerado de culturas muy distintas entre sí.

La cultura aborígen, prácticamente destruida por la conquista y luego tapada por el violento impacto de la literal invasión de las otras culturas, ha sido guardada celosamente por los más viejos y en las llamadas "colonias" o "reservas" y, desde hace unos años, desde distintas agrupaciones y movimientos se lucha para hacerla valorar como es debido, a nivel popular y oficial, seguramente mezclándose en este proceso y, sin perder su pureza, aportará lo suyo a la "identidad" de la región.

Por estas razones y por ser una región joven en el mapa del país y recientemente poblada por la inmigración, y en constante ir y venir, no podemos hablar de una cultura común. Menos aún de una identidad musical. Encontramos sí, una gran diversidad de expresiones y, desde hace unos años, en distintos puntos o zonas, el desarrollo de corrientes que tienden a definirse en lo poético y musical.

nacionalista, que puede ser nocivo para el arte porque lo detiene en el tiempo, negando la evolución, y no lo deja crecer; reivindicando a los antiguos habitantes y sus descendientes, sin caer en el aborígenismo ultrista que rechaza de plano lo "no indígena", negando que hoy estamos inmersos en un verdadero remolino de culturas, del cuál, en un futuro, surgirá la buscada identidad, con el aporte de todos, sin perder de vista que la opresión económica y por lo tanto cultural, se nutre igual siendo nativo o descendiente de inmigrantes, viviendo en el campo o en la ciudad; uniendo al aporte de los precursores, el de las nuevas generaciones, inevitablemente (y naturalmente) influidas por la tecnología moderna pero que ponen esa tecnología al servicio de su arte; sin encerrarse en el regionalismo, sino en y desde esta región, buscar un lenguaje propio para hablarle al país, a Latinoamérica, y por qué no, abrirse a lo universal.

En fin, defendiendo la dignidad de ese arte, ahora marginado, que fue, y puede ser, refugio y portador de las esperanzas del Hombre.

NELSON AVALOS / LUCI GUILLARD

NOTICIAS Y PROYECTOS

por Nelson Ávalos.

Antes que nada, me sumo a la satisfacción por la reaparición de OJO, espacio que creo sumamente necesario en estos días en Tierra del Fuego. Me alegra saber que el compromiso de los que iniciaron este medio - y su "testa - durez" - siguen en su lugar. Solo poseyendo una buena dosis de éstas cualidades, se puede defender la dignidad de lo que se hace en tiempos de prepotencia del poder a todo nivel.

NOTICIA I

Apareció el Nro. 8 de PATAGONIA/POESÍA, periódico de difusión poética, iniciativa de Roberto Goijman, poeta de Trelew.

Desde sus comienzos esta publicación se propuso abarcar toda la región patagónica argentino - chilena (incluyendo a La Pampa) y lo ha logrado en gran parte.

En su humilde primer número, de octubre de 1997, su coordinadora general, Delia Grimaux, comentaba en la Editorial, entre otras cosas: "...me preguntaba las razones por las que todavía en nuestra Patagonia no existía un medio cultural que unificara las distancias y rompiera esas barreras que tergiversan nuestra historia. Cuando en realidad existe una poesía subterránea que habla y se transmite...". A partir de entonces la revista no ha parado de vencer distancias mostrando a los poetas de la región no solo dentro de las fronteras nacionales, sino que ya buena parte de los primeros 1.000 ejemplares fueron a España, Francia, Israel, Venezuela y Cuba. Abierta en su propuesta, también encontramos en sus páginas a esos poetas que soñan de todos y otros del norte del país y Latinoamérica. También contiene reportajes, noticias de la cultura, correo de lectores y en cada número, la contratapa es ocupada por el texto de una canción de un cantautor de la región.

A manera de autopromoción, y para hacer contacto directo con los creadores y lectores, Patagonia/Poesía ha realizado innumerables presentaciones recorriendo el país. En ellas, además de hablar de la propuesta, se lee poesía (muchas veces lo hacen los propios autores publicados) y se incluyen otras expresiones como el canto, la danza, etc.

Entre los muchos lugares que visitó podemos mencionar Trelew, Puerto Madryn, Comodoro Rivadavia, Esquel, Gaiman, Viedma, S.C. de Bariloche, Santa Rosa (La Pampa), Mendoza, Salta, Rosario y en Buenos Aires en lugares como la Feria Internacional del Libro, Casa de San Juan, Casa del Chubut, Facultad de Filosofía y Letras, Librería Hernández, Liber/Arte y lugares en que se dan cita la poesía y el arte.

Obviamente, ha tenido sus interrupciones y dificultades, inevitables para un medio hecho a pura porfía y con el aporte solidario de colaboradores que se suman en cada viaje, lo que la convierte en una producción colectiva. Ya lo predecía la Editorial del Nro. 1: "...nuestros poetas serán reconocidos siempre y cuando exista una actitud solidaria y expansiva en lo individual." Tenía razón. Ahí está, "para la yema del cráneo y el ojo", Patagonia/Poesía. Para tener en cuenta.

NOTICIAS DE LA RED

I www.surdelsurpatagonia.com : página donde se puede encontrar Literatura, Artes Visuales, Historia, Antropología, Arquitectura y paisajes del sur del mundo: de la Patagonia argentino - chilena.

II La Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Chile, administra el sitio www.rehue.csociales.uchile. Una sección de la misma es «El Autor de la Semana». En él se encuentran escritores de todas las épocas y latitudes: Cervantes, Horacio, Víctor Hugo, Neruda, Poe, Asturias, Vallejos, Arguedas, Quiroga, Bioy Casares, entre otros. En el mes de Abril de 1999, podemos encontrar biografía y selección de poemas de los puntarenenses, Pavel Oyarzún, y Christian Formoso.

Compartiendo el mes de Agosto de 1999 con J.L. Borges, P. de Rocka y Goethe, está nuestro amigo el poeta riograndense Julio «Mochi» Leite.



PROYECTO I.

Los primeros días de abril, Patagonia/Poesía visitará Tierra del Fuego. Vendrá su Director, R. Goijman.

PROYECTO II.

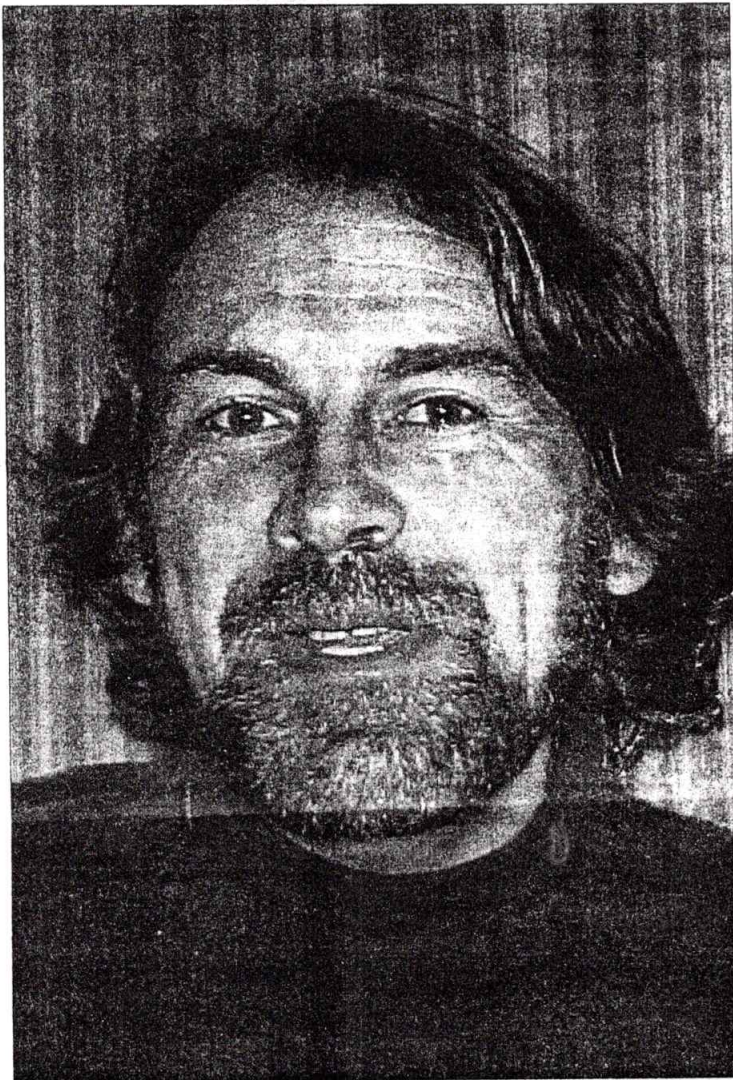
Luisa Calcumil, la actriz de 'Gerónima' y «La nave de los locos», vendrá en abril ha mostrar su obra.

Informaremos en el próximo Nro. de OJO.

Roberto Gojman en Río Grande

Se presentó Patagonia/Poesía

Sábado pasado, en el marco de la actuación de Luisa Picumilli, estuvo el poeta Roberto Gojman presentando la revista Patagonia/Poesía. En diálogo con La Voz, habló de su labor en la edición de esta publicación que ha trascendido los límites de la Patagonia para la cual fue pensada en un principio.



Roberto Gojman, director de Patagonia/Poesía.

Río Grande.- El poeta patagónico Roberto Gojman presentó el sábado pasado el número ocho de la publicación **Patagonia/Poesía** en un lindo marco porque, más allá de comentar la poesía con Luisa Picumilli, es el hecho de que fue una presentación bastante popular, donde había más de cien personas. Eso para nosotros es muy importante, porque es tratar de ocupar un espacio que de hecho se ha perdido hace mucho tiempo, y que la gente tenga acceso a los poetas.

Por otro lado, andamos con unos 1500 ejemplares de la revista y en unos 700 números de venta, el resto se remonta en la Feria del Libro de los lugares es decir que va a diferentes sectores. Tenemos muy buena distribución en la Patagonia, desde la provincia de Tierra del Fuego, y lo más interesante es que hemos estado muy bien en Rosario, Mendoza y en Buenos Aires, donde tuvimos muy buen acceso desde hace un año haciendo muy lindas presentaciones como en la vieja librería Pardo, la de las Madres de Plaza de Mayo, la Hernández. Desde allí la distribuimos en casas de diferentes ciudades.

Destacó Roberto la incorporación de Vicente Zito Lema como asesor desde los tres números y poetas muy interesantes como colaboradores: Máximo Simpson, Marcos Silver, Esther Izaguirre, Elviro desde el Paraguay, o sea que vamos entrando en un sector que no era visto para nosotros".

Como surge la revista

La revista surge cuando se publica el **Primer Canto Fundamento** en Puerto Madryn, en el año '97, donde justamente charlamos con Mingo Gutiérrez, yo planteaba hacer una revista, una revista sociocultural y poética que abarcara la Patagonia. Me tildaron

de loco.

Washington Berón recordaba que en un festival en Rawson, yo iba charlando con todos los compañeros de la Patagonia, mostrando el borrador a ver si me daban bolilla y terminó siendo una revista de taller, yo tenía un taller literario de jóvenes, ese fue mi rescate interior ante la crisis y los cambios sociales en que me apoyaron muchísimo los jóvenes.

El número uno se concreta en Esquel, discutiendo con Nelson Avalos, o sea que fue una cosa medio extraña, combinación de taller literario con las amistades de la gente de Canto Fundamento, con los poetas de la Patagonia, y el injerto extraño, como nace después termina, porque termina como taller literario. Los chicos se van a estudiar a Buenos Aires, La Plata, Rosario, Comodoro y ahí sí se arma un equipo con gente de la Patagonia. A partir del dos hay un cambio, aparece no como un diario sino como revista con dos colores, comenzamos con 16 páginas y hasta el número cuatro se imprime en Trelew. A partir del cinco empezamos a tener una política hacia Buenos Aires y aparece un grupo de gente de apoyo, jóvenes de los talleres literarios que se habían ido a estudiar, toman la revista como trabajo, o sea que los que fueron parte de la revista terminaron siendo difusores y a su vez son los poetas jóvenes de Trelew".

Las razones de Patagonia/Poesía

Después se fueron pro-

fesionalizando. "Comenzó como una locura de poeta, pero creo que hay una cosa de fondo que tiene que ver con que yo notaba que, a diferencia de otros sectores, en la Patagonia la mayoría de los poetas casi no tenía libros editados. El otro es el problema de los pueblitos en medio de la meseta donde debemos rescatar los bichos raros y ver hasta dónde somos capaces de difundir y mostrar nuestra poesía.

Llegué a la conclusión de que en relación al resto del país, la Patagonia aparece como vanguardia poética. Si uno va al norte se habla mucho de bueyes perdidos, de pájaros o de palabras bastante vacías, cosa que quizás nosotros por nuestra extracción o por nuestra situación de lejanía y demás, nos vimos obligados a reflejar otra realidad, entonces ése es otro elemento que me impulsó a llegar a esta revista".

Tomando la revista con criterio periodístico, Gojman dejó de lado los prejuicios de los poetas "de que no hay que vender la poesía. Creo que la poesía es vendible, es un crimen que se plantee que la poesía no se vende y que no hay compradores, como también es un crimen que no haya auspiciantes para la poesía".

La revista se sostiene con publicidad "como elemento de apoyo a la cultura y a los poetas, el que entendía eso ponía y si no, no. La otra era la venta mano a mano con una actitud militante".

Con respecto a los poetas viejos, la revista tiene un criterio interesante ya

que no publica su obra sino que "se rescata su historia, toda esa riqueza vivida, sus conocimientos".

Finalmente, dijo Roberto que "nuestra misión pasa por ir difundiendo a nuestros poetas patagónicos y a su vez, ir abriendo puertas, fomentando el intercambio cultural".

La revista ha sido declarada de interés provincial en Chubut, de interés municipal en Trelew, Puerto Madryn y Rawson.